

# Rapport annual 2019

## Jahresbericht 2019



Gurlaina SA



# Cuntgnü / organs da l'intrapraisa

## Inhaltsverzeichnis / Organe der Unternehmung

### **Cuntgnü / Inhaltsverzeichnis**

Organs da l'intrapraisa	2
Organe der Unternehmung	2
Rapport annual	3
Jahresbericht	4
Quint da gestiun	5
Erfolgsrechnung	5
Bilantsch	6
Bilanz	6
Rapport dal post da revisiun	7
Bericht der Revisionsstelle	7

### **Cussagl administrativ / Verwaltungsrat**

**pels 31 december 2019 / per 31. Dezember 2019**

Leta à Porta-Ritz	presidenta Präsidentin
Cla Riatsch	vicepresident Vizepräsident
Christian Fanzun	
Armon Kirchen	
Andrea Matossi	
Marco Ritzmann (sainza dret da vuschar)	

### **Sortida d'urant l'on da gestiun / Austritt im Berichtsjahr**

Men-Duri Ellemunter

### **Direcziun / Direktion**

Gerhard Hauser	(fin 31.10.2019)
Claudio Duschletta	(daspö 01.11.2019)

### **Manader da gestiun / Betriebsleitung**

Mario Duschèn



Leta à Porta-Ritz,  
presidenta dal  
cussagl administrativ



Gerhard Hauser,  
directur



Claudio Duschletta,  
directur

Dürant l'on da gestiun 2019 vaina pudü rajiundscher danövmaing ils böts da la planisaziun finanziaia. Ün tema principal es stat darcheu la sanaziun dals implants technics: quist on vaina fini quist grond proget.

### **Fittada e marketing**

l'ns fa plaschair cha no vain pudü accumulir las aspettativas a regard il rechav. No'ns dain gronda fadia da cuntantar a nossa clientella. Grazcha a quists sforzs permanents vaina pudü bivgnantar ed accompagnar darcheu circa tuot las squadras dals ons passats. Sper ils gronds chomps da trenamaint chi'd han lö impus-tüt dürant ils mais da vacanzas lügl ed avuost ans esa gratià d'acquirir darcheu diversas squadras d'amateurs. Quistas squadras sun gnüdas d'utuon per far chomps da trenamaint cuorts. In collavuraziun cul Club da hockey Engiadina esa stat pussibel d'organisar la «Finalissima» – il final dal playoff da duos categorias (elita A dals juniors / elita dals novizs) – darcheu a Scuol. Plünavant esa stat pussibel da far darcheu plüs turniers d'uniuns. Dürant quists arrandschamaints vaina adüna la pussibilità da preschantar noss'infrastructura excellenta ad eventuels novs cliaints.

Il program tradiziunal chi'd accumulir pogna il Bike-Maraton intuorn il Parc Naziunal es stat ün success eir dal 2019. Sco dürant ils ons avant vaina pudü dar a fit darcheu plüssas jadas il restaurant cun chadafö, il local da fitness sco eir il local per seminaris, quai adüna per cuors ed arrandschamaints privats. Eir l'on passà vaina invidà tuot las scoulas da la regiun ad ün davomezdi sül glatsch gratuit. Ellas fan minch'on ün adöver intensiv da quista sporta

### **Mantegnimaint e tecnica**

Dürant l'on da rapport vaina pudü evader las pendenzas restantas da la sanaziun tecnica, tant cha'l proget po gnir terminà definitivmaing. La sanaziun cumpletta es statta ün pa plü chara co planisà. Il respargn d'energia però surpassa il böt tenor planisaziun per bainquant. Contribuziuns generusas da la Confederaziun e dal Chantun han güdà plünavant a finanziair la sanaziun.

Nossa halla da glatsch es uossa in ün bun stadi. Actualmaing nu sun da far ingünas investiziuns plü grondas. No suppuonin però chi vöglià investiziuns plü pitschnas e plü grondas eir in avegnir per sgürar la gestiun a lunga vista.

### **Rapport da finanzas**

Il resultat da gestiun muossa ün guadogn da CHF 9'196.44 chi dess gnir transferi al nouv quint. Dürant l'on da rapport vaina pudü far amortisaziuns da CHF 61'711.35.

Ils rechavs da totalmaing CHF 339'083.95 as cumpuonan seguaintamaing: dar a fit il glatsch (CHF 67'420.45), contribuziuns dal Club da hockey (CHF 73'000.00) ed ulteriurs rechavs sco la fittada dal restaurant, il patinagi etc. (CHF 53'663.50). Ils cumüns da Scuol, Valsot e Samignun han contribui CHF 145'000.00 pella gestiun da la halla.

Per lavurs da mantegnimaint vi da la tecnica e l'infrastructura vaina stuvü impuonder CHF 44'778.17.

Ün grazcha fich special pertocca a tuot las persunas ingaschadas illa gestiun da nossa halla da glatsch e halla polivalenta. No eschan ourdvarat grats per lur grond ingaschamaint plain respunsabilità. Cun plaschair pudaina manzunar eir la collavuraziun adüna fich buna e constructiva cun noss partenaris – particularmaing culs cumüns da Scuol, Zernez e Valsot e cul Club da hockey Engiadina.

Leta à Porta-Ritz, presidenta  
dal cussagl administrativ

Gerhard Hauser, directur  
(fin 31.10.2019)

Claudio Duschletta, directur  
(daspö 01.11.2019)

# Jahresbericht



Leta à Porta-Ritz,  
Präsidentin des  
Verwaltungsrats



Gerhard Hauser,  
Direktor



Claudio Duschletta,  
Direktor

Im Geschäftsjahr 2019 konnten die finanziellen Umsatzziele erneut erreicht werden. Das Jahr war vor allem durch den Abschluss der umfangreichen Sanierung der technischen Anlagen geprägt.

## Vermietung und Marketing

Die Ertragsersparungen konnten im Berichtsjahr erfreulicherweise erfüllt werden. Dank der permanent grossen Anstrengungen bei der Zufriedenstellung der Kunden, durften wir im Berichtsjahr wiederum fast alle Trainingsmannschaften der vergangenen Jahre bei uns begrüssen und betreuen. Neben den grossen Trainingslagern, welche sich hauptsächlich auf die Wochen in den Ferienmonaten Juli und August konzentrierten, konnten wiederum diverse Plauschmannschaften akquiriert werden, welche im Herbst das Angebot der Eishalle Gurlaina für ein Kurztrainingslager nutzten. In Zusammenarbeit mit dem Club da hockey Engiadina konnte die «Finalissima» – der Playoff-Final der Junioren Elite A und Novizen Elite – wiederum in Scuol veranstaltet werden. Zudem konnten wiederum mehrere Verbandsturniere durchgeführt werden. Während dieser Veranstaltungen haben wir jeweils die Gelegenheit, unsere hervorragende Infrastruktur potenziellen Neukunden präsentieren zu können.

Auch im Jahre 2019 konnte das traditionelle Rahmenprogramm des Nationalpark Bike-Marathons erfolgreich durchgeführt werden. Wie in den Vorjahren konnten das Restaurant mitsamt Küche, der Fitnessraum sowie der Seminarraum wiederum mehrmals für die Durchführung von privaten Kursen oder Anlässen vermietet werden. Auch im vergangenen Jahr wurden alle Schulen der Region zu einem kostenlosen Eis-Nachmittag eingeladen. Ein Angebot, von dem jedes Jahr rege Gebrauch gemacht wird.

## Unterhalt und Technik

Im Berichtsjahr konnten die ausstehenden Pendenzen der technischen Sanierung erledigt werden, so dass das Projekt definitiv abgeschlossen werden kann. Die ganze Sanierung war etwas teurer als geplant, allerdings übertrifft die Energieeinsparung das geplante Ziel bei Weitem. Die Sanierung wurde ausserdem durch grosszügige Bundes- und Kantonsbeiträge mitfinanziert.

Unsere Eishalle befindet sich nun in einem guten Zustand, aktuell stehen keine grösseren Investitionsvorhaben an. Wir gehen jedoch davon aus, dass auch künftig kleinere und grössere Investitionen nötig sein werden, um den Betrieb langfristig zu sichern.

## Finanzbericht

Das Geschäftsergebnis weist einen Gewinn von CHF 9'196.44 aus, welcher auf die neue Rechnung übertragen werden soll. Im Berichtsjahr konnten wir Abschreibungen in der Höhe von CHF 61'711.35 vornehmen.

Die Erträge von gesamthaft CHF 339'083.95 setzen sich aus Erträgen aus der Eisvermietung CHF 67'420.45, Beiträgen des Hockeyclubs CHF 73'000.00 und weiteren Erträgen wie Vermietung Restaurant, Eislaufen etc. in der Höhe von CHF 53'663.50 zusammen. Die Gemeinden Scuol, Valsot und Samnaun steuerten Beiträge in der Höhe von CHF 145'000.00 an den Betrieb der Eishalle bei.

Für technische und infrastrukturelle Unterhaltsarbeiten mussten CHF 44'778.17 aufgewendet werden.

Ein besonderes Dankeschön gilt allen im Betrieb unserer Eis- und Mehrzweckhalle engagierten Personen. Wir sind für deren grosses und verantwortungsvolles Engagement äusserst dankbar. Mit Freude dürfen wir auch die stets sehr gute und konstruktive Zusammenarbeit mit unseren Partnern – insbesondere den Gemeinden Scuol, Zernez und Valsot sowie dem Club da hockey Engiadina – hervorheben.

Leta à Porta-Ritz,  
Präsidentin des Verwaltungsrats

Gerhard Hauser,  
Direktor (bis 31.10.2019)

Claudio Duschletta,  
Direktor (seit 01.11.2019)



# Quint da gestiun

## Erfolgsrechnung

	Rechnung 2019 (in CHF)	Rechnung 2018 (in CHF)	%
Ertrag Eishallenmiete	67'420.45	73'120.50	-8
Ertrag Eislaufen	748.40	1'084.50	-31
Ertrag Vermietung Schlittschuhe, usw.	1'736.40	1'634.25	6
Ertrag Beiträge von Gemeinden	145'000.00	145'000.00	0
Ertrag Club da hockey Engiadina	73'000.00	73'000.00	0
Ertrag Übrige	15'277.05	35'393.40	-57
Ertrag Restaurant / Kiosk	27'167.20	28'725.40	-5
Erlöse aus Personalausleihe	8'734.45	6'307.30	38
Verluste Forderungen	0.00	0.00	0
<b>Betriebsertrag</b>	<b>339'083.95</b>	<b>364'265.35</b>	<b>-7</b>
Einkauf Handelswaren	13'659.01	13'464.15	1
<b>Handelswarenaufwand</b>	<b>13'659.01</b>	<b>13'464.15</b>	<b>1</b>
Löhne	72'905.05	73'453.00	-1
AHV/ALV/FAK/EO/VK	6'114.95	6'204.80	-1
Berufliche Vorsorge	4'032.00	4'076.40	-1
Unfallversicherung	1'011.80	1'044.55	-3
Krankentaggeldversicherung	241.15	334.85	-28
Personaleinmietung	23'003.95	22'268.50	3
<b>Personalaufwand</b>	<b>107'308.90</b>	<b>107'382.10</b>	<b>0</b>
Unterhalt Immobilie	15'793.75	16'080.95	-2
<b>Raumaufwand</b>	<b>15'793.75</b>	<b>16'080.95</b>	<b>-2</b>
URE Maschinen & Technik Halle	2'190.60	12'065.70	-82
URE Maschinen & Technik Restaurant	4'420.50	4'473.25	-1
URE Maschinen & Technik Übrige	16'644.70	21'504.15	-23
URE Mobilien Halle	5'728.62	32'209.60	-82
<b>Unterhalt, Reparaturen, Ersatz</b>	<b>28'984.42</b>	<b>70'252.70</b>	<b>-59</b>
Reparaturen, Service, Reinigung	2'350.40	706.65	233
Betriebsstoffe	215.70	909.90	-76
<b>Fahrzeug- und Transportaufwand</b>	<b>2'566.10</b>	<b>1'616.55</b>	<b>59</b>
Sachversicherungen	12'768.55	13'760.20	-7
Geschäfts- und Haftpflicht-Versicherung	1'312.50	1'312.50	0
Abgaben und Gebühren	6'693.21	11'719.92	-43
<b>Sachversicherungen, Abgaben</b>	<b>20'774.26</b>	<b>26'792.62</b>	<b>-22</b>
Elektrizität, Wasser	53'565.20	50'616.75	6
Entsorgung	3'982.60	2'672.10	49
<b>Energieaufwand, Entsorgung</b>	<b>57'547.80</b>	<b>53'288.85</b>	<b>8</b>
Büromaterial, Drucksachen	626.95	190.49	229
Telefon, Internet, Porti	2'644.00	6'692.70	-60
Buchführungs- und Beratungsaufwand	9'958.40	8'890.50	12
Werbeaufwand	1'396.10	3'999.10	-65
Sonstiger betrieblicher Aufwand	5'308.53	29'335.45	-82
<b>Verwaltungs- und sonstiger Aufwand</b>	<b>19'933.98</b>	<b>49'108.24</b>	<b>-59</b>
Abschreibungen mobile Sachanlagen	61'711.35	78'713.85	-22
Abschreibungen immobile Sachanlagen	0.00	0.00	0
<b>Abschreibungen Anlagevermögen</b>	<b>61'711.35</b>	<b>78'713.85</b>	<b>-22</b>
Darlehenszinsaufwand	6'192.60	4'341.65	43
Bankspesen	716.70	628.90	14
Erträge aus Bankguthaben	0.00	0.00	
<b>Finanzaufwand und Finanzertrag</b>	<b>6'909.30</b>	<b>4'970.55</b>	<b>39</b>
<b>Übriger betrieblicher Aufwand</b>	<b>214'220.96</b>	<b>300'824.31</b>	<b>-29</b>
Ausserordentliche Gewinne Anlagevermögen	0.00	-4'641.55	-100
Einmaliger Ertrag	0.00	-100'000.00	-100
	-9'271.36	0.00	0
Direkte Steuern	3'970.00	20'829.00	-81
<b>Direkte Steuern</b>	<b>-5'301.36</b>	<b>-83'812.55</b>	<b>-94</b>
<b>Abschluss</b>	<b>9'196.44</b>	<b>26'407.34</b>	<b>-65</b>

# Bilantsch

## Bilanz

	31.12.2019	31.12.2018
	in CHF	in CHF
<b>Aktiven</b>		
Kasse	3'604.75	4'875.95
GKB CK 417.742.800	364.12	8'727.43
Raiba 321218.46	68'361.51	7'092.64
<b>Flüssige Mittel</b>	<b>72'330.38</b>	<b>20'696.02</b>
Geldkontrollkonto	500.15	0.00
Unklare Beiträge	0.00	518.00
<b>Transferkonto</b>	<b>-500.15</b>	<b>518.00</b>
Vorsteuer auf Materialaufwand und Dienstleistungen	2'143.67	22.83
Vorsteuer auf Investitionen und übriger Betriebsaufwand	2'227.75	8'791.48
<b>Kurzfristige Forderungen</b>	<b>4'371.42</b>	<b>8'814.31</b>
Vorräte Eishalle und diverse	2'000.00	2'000.00
<b>Vorräte und nicht fakturierte Dienstleistungen</b>	<b>2'000.00</b>	<b>2'000.00</b>
Bezahlter Aufwand des Folgejahrs	8'106.50	11'860.00
Noch nicht erhaltener Ertrag	9'558.35	9'779.50
<b>Aktive Rechnungsabgrenzungen</b>	<b>9'584.45</b>	<b>21'639.50</b>
<b>Total Umlaufvermögen</b>	<b>95'892.60</b>	<b>53'667.83</b>
Aktien Scuol Turissem	160.00	160.00
<b>Finanzanlagen</b>	<b>160.00</b>	<b>160.00</b>
Mobiliar und Einrichtungen	36'400.00	34'800.00
Büromaschinen, Informatik und Kommunikationstechnik	1.00	1.00
Eismaschine	43'640.65	25'860.40
Technik (Kühlung, Lüftung, Heizung)	32'800.00	36'500.00
Investition Technik	594'681.15	689'163.25
<b>Mobile Sachanlagen</b>	<b>707'522.80</b>	<b>786'324.65</b>
Eishalle Gurlaina	465'715.05	465'715.05
Eishalle Gurlaina / Anbau 2015 (mit MWST)	102'553.70	102'553.70
<b>Immobilie Sachanlagen</b>	<b>568'268.75</b>	<b>568'268.75</b>
<b>Total Anlagevermögen</b>	<b>1'275'951.55</b>	<b>1'354'753.40</b>
<b>Total Aktiven</b>	<b>1'371'844.15</b>	<b>1'408'421.23</b>
<b>Passiven</b>		
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	34'505.95	116'130.91
Geschuldete Mehrwertsteuer	482.54	1'674.75
<b>Kurzfristige Verbindlichkeiten</b>	<b>34'988.49</b>	<b>117'805.66</b>
Noch nicht bezahlter Aufwand	104'136.20	30'442.05
<b>Passive Rechnungsabgrenzung</b>	<b>104'136.20</b>	<b>30'442.05</b>
<b>Total kurzfristiges Fremdkapital</b>	<b>139'124.69</b>	<b>144'898.21</b>
Darlehen gegenüber Aktionär Gemeinde Scuol	560'000.00	600'000.00
<b>Langfristige Verbindlichkeiten</b>	<b>560'000.00</b>	<b>600'000.00</b>
<b>Total langfristiges Fremdkapital</b>	<b>560'000.00</b>	<b>600'000.00</b>
Aktienkapital	700'000.00	700'000.00
Gewinn-/Verlustvortrag	-36'476.98	-62'884.32
Jahresgewinn/Jahresverlust	9'196.44	26'407.34
<b>Total Eigenkapital</b>	<b>672'719.46</b>	<b>663'523.02</b>
<b>Total Passiven</b>	<b>1'371'844.15</b>	<b>1'408'421.23</b>

# Rapport dal post da revisiun Bericht der Revisionsstelle

LISCHANA FIDUZIARI SCUOL

Bericht der Revisionsstelle zur Eingeschränkten Revision an die Generalversammlung der

**GURLAINA SA, SCUOL**

---

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) der Gurlaina SA für das am 31. Dezember 2019 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Verwaltungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen. Ein Mitarbeitender unserer Gesellschaft hat im Berichtsjahr bei der Buchführung mitgewirkt. An der Eingeschränkten Revision war er nicht beteiligt.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzverlusts nicht Gesetz und Statuten entsprechen.

7550 Scuol, 10. März 2020

**LISCHANA FIDUZIARI SA**

  
Marcel Franziscus  
Leitender Revisor  
zugelassener Revisor



Andri Linsel  
zugelassener Revisor

Beilage:  
Jahresrechnung

Buchhaltungen und Revisionen  
Steuerberatung und Administration  
Liegenschaftsverwaltung  
Erbschaften

Realisation und Beratung  
Unternehmensgründungen  
Unternehmensbewertungen  
Investitionsrechnungen

Lischana Fiduziari SA  
Revision und Treuhand  
Stradun 319A  
7550 Scuol

T 081 861 00 40  
F 081 861 00 41  
info@lischana-scuol.ch  
www.lischana-scuol.ch



#### Kontakt

Gurlaina SA  
Gurlaina 540  
CH-7550 Scuol

Tel. +41 (0)81 861 26 09  
[www.gurlaina.ch](http://www.gurlaina.ch)  
[gurlaina@cseb.ch](mailto:gurlaina@cseb.ch)



#### Impressum

Editur / Herausgeber  
Gurlaina SA

#### Layout

Bogn Engiadina Scuol (BES) SA

#### Traducziun / Übersetzung

Marianna Sempert

#### Squitsch / Druck

Gammeter Media AG, Scuol/ St. Moritz

#### Fotos

© Swiss Ice Hockey Federation

#### Ediziun / Auflage

300

